



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 19. juni 2018
(OR. en)

9702/18

Interinstitutionel sag:
2018/0156 (NLE)

AVIATION 83
RELEX 508
CHINE 8

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Aftale om civil luftfartssikkerhed mellem Den Europæiske Union og
Folkerepublikken Kinas regering

AFTALE
OM CIVIL LUFTFARTSSIKKERHED
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG FOLKEREPUBLIKKEN KINAS REGERING

DEN EUROPÆISKE UNION

og

FOLKEREPUBLIKKEN KINAS REGERING,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

SOM ANERKENDER udviklingstendensen i retning af multinational konstruktion, fremstilling og omsætning af civile luftfartsprodukter,

SOM ØNSKER at fremme civil luftfartssikkerhed, miljøkvalitet og miljøforenelighed samt lette den frie omsætning af civile luftfartsprodukter,

SOM ØNSKER at fremme samarbejdet og øge effektiviteten inden for civil luftfartssikkerhed,

SOM TAGER HENSYN TIL, at deres samarbejde kan bidrage positivt til at fremme en bedre international harmonisering af standarder og procedurer,

SOM TAGER HENSYN TIL den mulige nedbringelse af den økonomiske byrde for luftfartsindustrien, som skyldes overflødige tekniske inspektioner, evalueringer og prøvninger,

SOM ANERKENDER, at der ved enhver gensidig accept af konstateringer af overensstemmelse og certifikater må skabes sikkerhed for overholdelsen af gældende tekniske forskrifter eller standarder, der mindst er ækvivalent med den sikkerhed, der opnås ved en parts egne procedurer,

SOM ANERKENDER, at enhver sådan gensidig accept også forudsætter, at hver part vedvarende har tillid til den anden parts konstateringer af overensstemmelse på alle områder, der er omfattet af denne aftale,

SOM ANERKENDER parternes ønske om regelsamarbejde om civil luftfartssikkerhed samt miljømæssig afprøvning og godkendelse på grundlag af løbende kommunikation og gensidig tillid,

SOM ANERKENDER parternes respektive forpligtelser i henhold til bilaterale, regionale og multilaterale aftaler om civil luftfartssikkerhed og miljøforenelighed,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Mål

Målene for denne aftale er at:

- a) åbne mulighed for gensidig accept, jf. bilagene til denne aftale, af konstateringer af overensstemmelse og certifikater, som er udstedt af hver parts kompetente myndigheder
- b) lette den civile luftfartsindustri's multinationale dimension
- c) lette og fremme den frie omsætning af civile luftfartsprodukter og tilknyttede tjenester
- d) fremme samarbejde med henblik på at opnå et højt niveau for civil luftfartssikkerhed og miljøforenelighed.

ARTIKEL 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "godkendte organisationer": enhver juridisk person, der af en af parternes kompetente myndigheder er certificeret til at udøve beføjelser i relation til denne aftales anvendelsesområde
- b) "certifikat": enhver godkendelse, licens eller ethvert andet dokument udstedt til anerkendelse af overensstemmelse, hvorved det attesteres, at civile luftfartsprodukter samt organisationer eller personer beskæftiget inden for den civile luftfart opfylder de gældende krav i de respektive parters relevante lovgivning
- c) "civilt luftfartsprodukt": et civilt luftfartøj, en luftfartøjsmotor, en luftfartøjspropel eller en underenhed, et apparatur eller en del, der er eller bliver monteret derpå
- d) "kompetent myndighed": et statsligt agentur eller en statslig enhed, som er udpeget af en part med henblik på denne aftale til at udøve en retlig beføjelse til at vurdere overensstemmelsen af og kontrollere anvendelsen af civile luftfartsprodukter, -tjenester, -operationer eller -certifikater inden for en parts jurisdiktion, og som kan træffe håndhævelsesforanstaltninger med henblik på at sikre, at disse overholder de gældende lovgivningsmæssige krav inden for den pågældende parts jurisdiktion

- e) "udpeget repræsentant": enhver fysisk eller juridisk person, der ved lov er pålagt at udføre overensstemmelsesvurdering og fremsætte konstateringer på vegne af Kinas civilflugtsmyndighed
- f) "kontrol": det periodiske tilsyn, som en kompetent myndighed gennemfører med henblik på at fastslå, at de relevante gældende lovgivningsmæssige krav fortsat overholdes
- g) "teknisk repræsentant": Kinas civilflugtsmyndighed CAAC for Folkerepublikken Kinas regering og Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA) for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 3

Anvendelsesområde

1. Samarbejdet i henhold til denne aftale omfatter følgende områder:
 - a) luftdygtighedscertifikater for og kontrol af civile luftfartsprodukter
 - b) miljømæssig afprøvning af og certifikater for civile luftfartsprodukter
 - c) certificering og kontrol af konstruktions- og produktionsorganisationer

- d) certificering og kontrol af vedligeholdelsesorganisationer
- e) certificering og uddannelse af personale
- f) operationer med luftfartøjer
- g) lufttrafiktjenester og lufttrafikstyring, og
- h) andre områder omfattet af bilagene til konventionen angående international civil luftfart, underskrevet i Chicago den 7. december 1944 ("konventionen").

2. I spørgsmål, som henhører under nærværende aftales anvendelsesområde, skal parterne udarbejde bilag og tilknyttede gennemførelsesbestemmelser med en beskrivelse af betingelserne for og metoderne til gensidig accept af konstateringer af overensstemmelse og certifikater, herunder om fornødent overgangsordninger, når de er enige om, at deres respektive standarder, regler, praksis, procedurer og systemer for civil luftfart er tilstrækkeligt ækvivalente eller kompatible til, at det kan accepteres, at certifikater og konstateringer af overensstemmelse, som den ene part foretager på vegne af den anden, er i overensstemmelse med aftalte standarder. Tekniske forskelle mellem parternes systemer for civil luftfart skal behandles nærmere i bilagene.

ARTIKEL 4

Generelle forpligtelser

1. Hver part accepterer den anden parts kompetente myndigheds konstateringer af overensstemmelse og certifikater i overensstemmelse med de betingelser, som er fastsat i bilagene til denne aftale, der udgør en integrerende del heraf, herunder om fornødent overgangsordninger.
2. Medmindre andet er anført i bilagene til denne aftale, medfører intet i denne aftale en forpligtelse til gensidig accept eller anerkendelse af den anden parts standarder eller tekniske bestemmelser.
3. Konstateringer forelagt af udpegede repræsentanter eller godkendte organisationer, som i henhold til en af parternes gældende lovgivning er bemyndiget til at udføre en kompetent myndigheds opgaver, har samme gyldighed som konstateringer fra en kompetent myndighed med henblik på denne aftale.
4. Parterne sikrer, at deres kompetente myndigheder til stadighed kan leve op til deres ansvar i henhold til denne aftale, herunder bilagene til aftalen.
5. For at sikre hver parts vedvarende tillid til, at den anden parts procedurer for konstatering af overensstemmelse er pålidelige, kan hver teknisk repræsentant deltage i den andens interne kvalitetskontrolaktiviteter i henhold til de procedurer, der er fastsat i bilagene til denne aftale.

ARTIKEL 5

Myndighedskontrol og beskyttelsesforanstaltninger

1. Intet i denne aftale må fortolkes således, at det begrænser en parts beføjelser til:
 - a) ved lovgivningsmæssige, reguleringsmæssige eller administrative foranstaltninger at fastlægge et beskyttelsesniveau, som den pågældende part finder passende, i sikkerheds- og miljøspørgsmål og med hensyn til risici, der er omfattet af denne aftale.
 - b) omgående at træffe alle relevante foranstaltninger, hvis der er en nærliggende risiko for, at et produkt, en tjeneste eller en aktivitet inden for denne aftales anvendelsesområde kan:
 - i) bringe personers helbred eller sikkerhed eller miljøet i fare
 - ii) ikke overholder den pågældende parts gældende lovgivningsmæssige, reguleringsmæssige eller administrative foranstaltninger, eller
 - iii) på anden vis ikke opfylder et krav inden for anvendelsesområdet af det relevante bilag til denne aftale.

2. Træffer en part foranstaltninger i medfør af stk. 1, underretter den skriftligt den anden part herom inden 15 arbejdsdage efter at have truffet foranstaltningerne med en begrundelse herfor.
3. Ingen af parterne må fortolke eller udlægge de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne artikel, som en overtrædelse af denne aftales bestemmelser.

ARTIKEL 6

Kommunikation

1. Ved undertegnelse af denne aftale meddeler parterne hinanden de relevante kontaktpunkter med henblik på aftalens gennemførelse.
2. Al kommunikation mellem parterne og/eller de kompetente myndigheder vedrørende denne aftales gennemførelse skal være affattet på engelsk.
3. Hver part underretter den anden part om identiteten af dens kompetente myndighed eller myndigheder.

ARTIKEL 7

Regelsamarbejde, gensidig bistand og åbenhed

1. Hver part underretter den anden part om alle sine relevante love, forskrifter, standarder og krav og om sit system til udstedelse af certifikater.
2. Parterne underretter hinanden om påtænkte væsentlige ændringer af deres relevante love, forskrifter, standarder og krav og af deres system til udstedelse af certifikater i det omfang, ændringerne kan påvirke denne aftale. Parterne giver, når det er praktisk muligt, hinanden mulighed for at fremsætte bemærkninger til sådanne ændringer og tager behørigt hensyn til sådanne bemærkninger.
3. De tekniske repræsentanter kan opstille procedurer for regelsamarbejde inden for denne aftales anvendelsesområde.
4. Med henblik på undersøgelse og løsning af sikkerhedsproblemer kan parterne give hinanden mulighed for at deltage som observatører i hinandens tilsynsaktiviteter som angivet i det relevante bilag.
5. Med henblik på overvågning og inspektioner bistår hver parts kompetente myndigheder den anden parts kompetente myndigheder med henblik på at opnå uhindret adgang til regulerede enheder inden for dens kompetence.

ARTIKEL 8

Udveksling af sikkerhedsoplysninger

Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 10, og med forbehold af deres gældende lovgivning er parterne enige om:

- a) i rette tid og efter anmodning at forelægge den anden part oplysninger, som deres tekniske repræsentanter har til rådighed, om havarier eller alvorlige hændelser, som involverer civile luftfartsprodukter, -tjenester eller -aktiviteter, der er omfattet af bilagene til denne aftale, og
- b) at udveksle andre sikkerhedsoplysninger i overensstemmelse med procedurer, som de tekniske repræsentanter opstiller.

ARTIKEL 9

Samarbejde om håndhævelse

Med forbehold af gældende love og forskrifter er parterne enige om, at de efter anmodning, og forudsat at de påkrævede ressourcer står til rådighed, via deres tekniske repræsentanter eller kompetente myndigheder gensidigt samarbejder om og yder bistand til efterforsknings- eller håndhævelsessager inden for denne aftales anvendelsesområde. Hver part skal desuden straks underrette den anden part om enhver efterforskning, når fælles interesser står på spil.

ARTIKEL 10

Fortrolige oplysninger og beskyttelse af data og oplysninger, som er omfattet af ejendomsrettigheder

1. Parterne er enige om, at de hver især med forbehold af begrænsninger i henhold til deres lovgivning behandler data og oplysninger modtaget fra den anden part som led i denne aftale fortroligt.
2. Med forbehold af deres respektive lovgivning må parterne navnlig hverken videregive data og oplysninger, der er modtaget fra den anden part som led i denne aftale, til en tredjepart, herunder offentligheden, eller tillade, at en kompetent myndighed videregiver sådanne data og oplysninger til en tredjepart, herunder offentligheden, hvis disse data eller oplysninger udgør forretningshemmeligheder, intellektuel ejendom, fortrolige kommercielle eller finansielle oplysninger, data, som er omfattet af ejendomsrettigheder, eller oplysninger, som vedrører en igangværende undersøgelse. Med henblik herpå betragtes sådanne data og oplysninger som fortrolige, omfattede af ejendomsrettigheder eller forretningshemmeligheder, og dette skal være tydeligt angivet, alt efter tilfældet.
3. En part eller en kompetent myndighed kan, når den stiller data og oplysninger til rådighed for den anden part eller en af den anden parts kompetente myndigheder, fastlægge, hvilke dele af dataene og oplysningerne, den anser for at være fritaget for videregivelse.
4. Er en part uenig i den anden parts klassificering af forelagte data og oplysninger som fortrolige, omfattede af ejendomsrettigheder eller forretningshemmeligheder, skal den part, som er uenig i klassificeringen, anmode om samråd med den anden part i medfør af bestemmelserne i artikel 15 med henblik på at løse problemet.

5. Parterne træffer alle rimelige forebyggende foranstaltninger for at beskytte data og oplysninger, der modtages som led i denne aftale, mod uautoriseret offentliggørelse.
6. Den part, der modtager data og oplysninger fra den anden part i medfør af denne aftale, erhverver ingen ejendomsrettigheder i form af intellektuel eller industriel ejendom som følge af at have modtaget disse fra den anden part.

ARTIKEL 11

Parternes fælles udvalg

1. Der nedsættes et fælles udvalg bestående af repræsentanter fra hver part. Det fælles udvalg sikrer, at denne aftale fungerer effektivt, og mødes regelmæssigt for at evaluere dens gennemførelse.
2. Det fælles udvalg kan tage ethvert anliggende vedrørende denne aftales funktion og gennemførelse op til overvejelse. Det har navnlig til opgave at:
 - a) løse problemer i forbindelse med anvendelsen og gennemførelsen af denne aftale, herunder bilagene til aftalen
 - b) overveje, hvordan aftalen kan komme til at fungere bedre, og efter behov fremsætte anbefalinger til parterne om ændring af aftalen i henhold til artikel 17

- c) vedtage ændringer af bilagene
 - d) koordinere udarbejdelsen af og vedtage nye bilag i henhold til artikel 17, og
 - e) vedtage arbejdsprocedurer, hvis det er nødvendigt, for regelsamarbejde og åbenhed om alle i artikel 3 omhandlede aktiviteter.
3. Det fælles udvalg udarbejder og vedtager selv sin forretningsorden.

ARTIKEL 12

Omkostningsdækning

Parterne bestræber sig hver især på at sikre, at eventuelle gebyrer og afgifter, som en parts tekniske repræsentant pålægger en fysisk eller juridisk person, hvis aktiviteter reguleres af denne aftale, er rimelige, står i et rimeligt forhold til de leverede tjenester og ikke skaber handelshindringer.

ARTIKEL 13

Andre aftaler

1. Medmindre andet fremgår af bilagene til denne aftale, vil forpligtelser i medfør af aftaler, som en af parterne indgår med et tredjeland, som ikke er part i nærværende aftale, hverken få retskraft eller virkning for den anden part i henhold til nærværende aftale.
2. Ved sin ikrafttræden træder denne aftale i stedet for eventuelle bilaterale aftaler eller overenskomster om luftfartens sikkerhed, der er indgået mellem Folkerepublikken Kinas regering og Den Europæiske Unions medlemsstater, for så vidt angår alle anliggender omfattet af nærværende aftale, der er iværksat i henhold til bestemmelserne i artikel 3.
3. Efter denne aftales ikrafttræden skal de tekniske repræsentanter træffe de nødvendige foranstaltninger for, alt efter hvad der er relevant, at ændre eller ophæve tidligere ordninger, som de har indgået indbyrdes.
4. Med forbehold af denne artikels stk. 2 berører denne aftale ikke parternes rettigheder og forpligtelser i medfør af andre internationale aftaler.

ARTIKEL 14

Anvendelse

1. Denne aftale finder på den ene side anvendelse på Folkerepublikken Kinas regelsystem for civil luftfart og på den anden side på Den Europæiske Unions regelsystem for civil luftfart.
2. Parternes fælles mål er at maksimere fordelene ved denne aftale ved om muligt at udvide den til at omfatte tredjelande. Med henblik herpå skal det fælles udvalg, der er nedsat ved artikel 11, hvis det er relevant, overveje betingelser og procedurer, herunder eventuelt nødvendige ændringer af denne aftale, som vil være påkrævet, for at tredjelande kan tiltræde aftalen.

ARTIKEL 15

Samråd og bilæggelse af tvister

1. Parterne bestræber sig på at løse eventuelle indbyrdes tvister i forbindelse med deres samarbejde i medfør af denne aftale på det lavest mulige tekniske niveau ved samråd efter bestemmelserne i bilagene til denne aftale.

2. Hvis tvisten ikke kan løses i medfør af denne artikels stk. 1, kan hver af de tekniske repræsentanter forelægge tvisten for det fælles udvalg, der er nedsat ved artikel 11, og som derefter indleder samråd om spørgsmålet.
3. Uanset bestemmelserne i denne artikels stk. 1 og 2 kan hver part anmode om samråd med den anden part om alle spørgsmål i forbindelse med denne aftale. Den anden part skal indlede samrådet efter aftale mellem parterne inden 45 dage.

ARTIKEL 16

Suspendering af forpligtelsen til gensidig accept

1. Parterne kan hver især helt eller delvis suspendere deres forpligtelser vedrørende accept i henhold til et bilag til denne aftale, hvis den anden part ikke opfylder sine forpligtelser i henhold til denne aftale, herunder bilagene til aftalen.
2. Parterne skal anmode om samråd, jf. artikel 15, før de suspenderer deres forpligtelser vedrørende accept. Hvis en tvist angående bilagene ikke kan løses ved samråd, kan en part underrette den anden part om, at den har til hensigt at suspendere accept af konstateringer af overensstemmelse og certifikater i henhold til det bilag, der er genstand for tvisten. En sådan underretning foretages skriftligt, og der redegøres for grundene til suspenderingen.

3. En sådan suspendering træder i kraft 30 dage efter datoen for underretningen, medmindre den part, der iværksatte suspenderingen, skriftligt inden udgangen af denne periode underretter den anden part om, at den trækker sin underretning tilbage. Suspenderingen får ingen indflydelse på gyldigheden af konstateringer af overensstemmelse, der er foretaget, og certifikater, der er udstedt af den pågældende parts kompetente myndighed forud for den dato, hvor suspenderingen trådte i kraft. En suspendering, der er trådt i kraft, kan bringes til ophør øjeblikkeligt efter en brevveksling mellem parterne herom.

ARTIKEL 17

Ikrafttræden, ophør og ændringer

1. Denne aftale, herunder bilagene til aftalen, træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor parterne har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for denne aftales ikrafttræden.
2. Denne aftale, herunder bilagene til aftalen, er bindende for begge parter og forbliver i kraft, indtil den opsiges af en af parterne.
3. En part kan til enhver tid opsiges aftalen med seks måneders varsel ved skriftlig notifikation til modparten, medmindre opsigelsen efter gensidig aftale mellem parterne trækkes tilbage før udløbet af denne frist.

4. Efter at der givet notifikation om opsigelse af denne aftale i sin helhed eller af et bilag dertil, opfylder parterne fortsat deres forpligtelser i henhold til denne aftale eller eventuelle bilag hertil indtil den dato, hvor opsigelsen får virkning.
5. Aftalens ophør får ingen indflydelse på gyldigheden af eventuelle certifikater, som parterne har tildelt på betingelserne i denne aftale, herunder bilagene til aftalen.
6. Parterne kan ændre denne aftale efter gensidig skriftlig aftale. En ændring af denne aftale træder i kraft på datoen for den sidste af de skriftlige notifikationer fra en part til den anden part om afslutningen af dennes interne procedurer, der er nødvendige i så henseende. Ændring af bilagene skal ske ved en afgørelse truffet af det fælles udvalg, der er nedsat ved artikel 11.
7. Ønsker en part at ændre denne aftale ved at fjerne eller tilføje et eller flere bilag og bibeholde de andre bilag, søger parterne at nå en konsensus om ændring af aftalen, jf. procedurene i denne artikel. Når der ingen konsensus om at bevare de øvrige bilag, udløber denne aftale ved udgangen af seks måneder efter datoen for underretningen herom, medmindre parterne aftaler andet.
8. Eventuelle enkeltbilag, der udarbejdes efter datoen for denne aftales ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3, træder i kraft efter en afgørelse truffet af det fælles udvalg, der er nedsat ved artikel 11.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt bemyndiget i så henseende, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og kinesisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. I tilfælde af afvigende fortolkninger har den engelske tekst forrang.

FOR DEN EUROPÆISKE UNION

FOR FOLKEREPUBLIKKEN KINAS REGERING

LUFTDYGTIGHEDS- OG MILJØCERTIFICERING

1. ANVENDELSESOMRÅDE

1.1. Dette bilag omfatter 1) den gensidige accept af konstateringer af overensstemmelse, certifikater og dokumentation og 2) teknisk bistand vedrørende:

- a) luftdygtighed og vedvarende luftdygtighed for civile luftfartsprodukter (i det følgende benævnt "produkter")
- b) konstruktions- og produktionsorganisationer, og
- c) støj, brændstofluftning og udstødningsemissioner, herunder CO₂-emissioner når det er relevant.

1.2. Nye eller ombyggede motorer, propeller, dele og apparatur hører ikke under dette bilags anvendelsesområde, når de betragtes individuelt. Brugte luftfartøjer hører under dette bilags anvendelsesområde.

1.3. Dette bilags anvendelsesområde omfatter ikke godkendelser, som er udstedt af fabrikanter, der producerer dele, i henhold til Folkerepublikken Kinas system for tilsyn med luftdygtigheden.

2. DEFINITIONER

2.1. I dette bilag forstås ved:

- a) "Aircraft Evaluation Report": den rapport, som udarbejdes af Aircraft Evaluation Group efter kapitel 15 i CCAR-21-R4. Aircraft Evaluation Report er ikke direkte omfattet af CAAC-typecertifikater eller -typevalideringscertifikater, men vurderes inden for rammerne af en Aircraft Evaluation Group i CAAC-systemet til støtte for typespecifikke operationelle aspekter, som typecertifikatindehaveren bærer ansvaret for.
- b) "Godkendelsesmærket for luftdygtighed": en erklæring fra en person eller organisation underlagt den eksporterende parts lovfæstede tilsyn om, at et andet nyt civilt luftfartsprodukt end et helt luftfartøj er i overensstemmelse med en godkendt konstruktion og er i sikker operativ stand. CAAC-formular AAC-038 og EASA-formular 1 er godkendelsesmærker for luftdygtighed.
- c) "Certificeringsmyndighed": den myndighed, der har udstedt et konstruktionscertifikat i sin egenskab af myndighed, der varetager konstruktionsstatens ansvar for et produkt.
- d) Ændringer af typekonstruktioner klassificeres som mindre og større. En "mindre ændring" er en ændring, som ikke har nogen mærkbar effekt på vægt, balance, strukturel styrke, driftssikkerhed, operationelle egenskaber, støj, brændstofluftning, udstødningsemission eller andre egenskaber, der påvirker produktets luftdygtighed. Alle andre ændringer er "større ændringer".

- e) "Konstruktionscertifikat": en parts anerkendelse af, at konstruktionen eller ændringen af konstruktionen af et civilt luftfartsprodukt opfylder luftdygtighedsstandarder og i relevante tilfælde miljøbeskyttelseskrav, bl.a. angående støj, brændstofluftning eller udstødningsemission, som er fastlagt i den pågældende parts gældende lovgivning.
- f) "Konstruktionsrelaterede driftskrav": driftskrav og herunder miljøkrav, som enten påvirker produktets konstruktionskarakteristika eller konstruktionsdata vedrørende produktets drift eller vedligeholdelse, som gør det egnet til en bestemt slags drift.
- g) "Eksport": den procedure, med hvilken et civilt luftfartsprodukt frigives fra et regelsystem til det andet.
- h) "Eksportluftdygtighedscertifikat": en eksporterklæring fra den eksporterende part – eller for brugte luftfartøjer fra den kompetente myndighed i den registreringsstat, hvorfra produktet eksporteres – om, at et komplet luftfartøj opfylder de luftdygtigheds- og miljøkrav, der er meddelt af den importerende part.
- i) "Eksporterende part": den part, fra hvis produktionstilsynssystem et civilt luftfartsprodukt eksporteres.

- j) "Import": den procedure, med hvilken et eksporteret civilt luftfartsprodukt introduceres i et regelsystem.
- k) "Importerende part": den part, som et civilt luftfartsprodukt importeres til.
- l) "Godkendelse af konstruktionsændringer": et konstruktionscertifikat udstedt af CAAC til godkendelse af mindre ændringer, som foretages af en anden organisation eller person end indehaveren af typekonstruktionsgodkendelsen, af en godkendt typekonstruktion.
- m) "Data om operationel egnethed": det datasæt, som luftfartøjsproducenter er pålagt at udarbejde, og som skal godkendes i henhold til EASA del-21, punkt 21.A.15, litra d), i forordning (EU) nr. 748/2012. Data om operationel egnethed godkendes som led i det typecertifikat, som udstedes af Den Europæiske Unions tekniske repræsentant til støtte for typespecifikke operationelle aspekter, som typecertifikatindehaveren bærer ansvaret for.
- n) "Produktionscertifikat": et certifikat udstedt af en part til en organisation, som opfylder denne parts relevante gældende regler til regulering af produktionen.
- o) "Valideringsmyndighed": den tekniske repræsentant, der automatisk accepterer eller validerer et certifikat udstedt af certificeringsmyndigheden som angivet i dette bilag.

3. TILSYNSUDVALGET FOR CERTIFICERING

3.1. Oprettelse og sammensætning af tilsynsudvalget for certificering

3.1.1. Et teknisk koordineringsorgan benævnt tilsynsudvalget for certificering, som er ansvarligt over for parternes fælles udvalg, oprettes herved under de tekniske repræsentanternes fælles lederskab. Det sammensættes af ansatte fra hver teknisk repræsentant.

3.1.2. Tilsynsudvalget for certificering fastlægger selv sin forretningsorden.

3.1.3. Det fælles lederskab kan opfordre andre til at deltage for at lette opfyldelsen af tilsynsudvalget for certificerings mandat.

3.2. Mandat

3.2.1. Tilsynsudvalget for certificering mødes regelmæssigt for at sikre, at dette bilag fungerer og gennemføres effektivt. Det får bl.a. til opgave at:

- a) bidrage til at mindske forskellene mellem parternes regelsystemer, standarder og certificeringsprocedurer
- b) udvikle, godkende og revidere de tekniske gennemførelsesprocedurer, der er omhandlet i punkt 4.2

- c) udveksle oplysninger om væsentlige sikkerhedsmæssige betænkeligheder, når dette er relevant, og opstille handlingsplaner for at imødegå dem
- d) løse tekniske problemstillinger, der hører under de kompetente myndigheders ansvar og påvirker gennemførelsen af dette bilag
- e) når dette er relevant udvikle effektive midler til at samarbejde, yde teknisk bistand og udveksle oplysninger om sikkerheds- og miljøkrav, certificeringssystemer, kvalitetsstyringssystemer og standardiseringssystemer
- f) forelægge parternes fælles udvalg forslag til ændringer af dette bilag
- g) fastlægge procedurer i henhold til bestemmelserne i punkt 5.2.2 for at sikre hver parts vedvarende tillid til, at den anden parts procedurer for konstatering af overensstemmelse er pålidelige
- h) analyse af og opfølgning på gennemførelsen af de procedurer, som er omhandlet i litra g).

3.2.2. Tilsynsudvalget for certificering henviser uløste problemstillinger til parternes fælles udvalg og sikrer gennemførelsen af de beslutninger, som parternes fælles udvalg træffer angående dette bilag.

4. GENNEMFØRELSE

4.1. Kompetente myndigheder

4.1.1. De kompetente myndigheder for så vidt angår certificering af konstruktioner er:

- a) for Republikken Kinas regering: Kinas civilflugtsmyndighed (CAAC), og
- b) for Den Europæiske Union: Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA).

4.1.2. De kompetente myndigheder for så vidt angår certificering af produktion er:

- a) for Republikken Kinas regering: Kinas civilflugtsmyndighed (CAAC), og
- b) for Den Europæiske Union: Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA) og EU-medlemsstaternes kompetente myndigheder.

4.2. Tekniske gennemførelsesprocedurer

4.2.1. Tilsynsudvalget for certificering skal opstille arbejdsprocedurer benævnt "tekniske gennemførelsesprocedurer" med henblik på at lette gennemførelsen af dette bilag, navnlig ved at fastsætte krav til grænsefladen mellem de kompetente myndigheder og deres aktiviteter.

- 4.2.2. I disse tekniske gennemførelsesprocedurer vil der blive taget højde for forskelle mellem parternes luftdygtigheds- og miljøcertificeringssystemer.
- 4.3. Udveksling og beskyttelse af fortrolige oplysninger og ophavsretligt beskyttede data og oplysninger
 - 4.3.1. Data og oplysninger, der udveksles inden for rammerne af aktiviteter henhørende under dette bilags anvendelsesområde, er underlagt bestemmelserne i denne aftales artikel 10.
 - 4.3.2. Data og oplysninger, der udveksles i forbindelse med valideringsaktiviteter, skal være afgrænset i deres art og omfang til det nødvendige grundlag for at dokumentere opfyldelse af de gældende tekniske krav som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.
 - 4.3.3. En eventuel tvist angående en kompetent myndigheds eller en teknisk repræsentants anmodning om data eller oplysninger bør håndteres med en trinvis eskaleringsprocedure som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer. Alle parter har ret til at henvise tvisten til Tilsynsudvalget for certificering med henblik på at finde en løsning.
- 4.4. Konstruktion
 - 4.4.1. Generelle bestemmelser
 - 4.4.1.1. Dette bilag vedrører alle konstruktionscertifikater og ændringer heraf inden for det anvendelsesområde, der fastlægges i punkt 1 i dette bilag, og navnlig:
 - a) typecertifikater, herunder data om operationel egnethed, hvis det er relevant

- b) supplerende typecertifikater, herunder data om operationel egnethed, hvis det er relevant
- c) godkendelser af konstruktionsændringer
- d) godkendelser af reparationskonstruktioner
- e) godkendelser af dele og apparatur.

4.4.1.2. Begrænsede typecertifikater udstedt af den europæiske tekniske repræsentant og typecertifikater for luftfartøjer i den begrænsede kategori udstedt af den kinesiske tekniske repræsentant vil blive behandlet fra sag til sag af de tekniske repræsentanter som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.1.3. Med henblik på gennemførelsen af dette bilag er parterne med forbehold af kravene om vedvarende kvalifikation, som er fastlagt i punkt 5 i dette bilag, enige om følgende:

- a) i det europæiske regelsystem kontrolleres påvisningen af en konstruktionsorganisations evne til at løse sine opgaver tilstrækkeligt i kraft af et certificeringssystem for konstruktionsorganisationer

- b) i det kinesiske regelsystem sikres påvisningen af en konstruktionsorganisations evne i kraft af et konstruktionssikringssystem og direkte kontrol, som udføres af den tekniske repræsentant. Dette system indebærer uafhængig kontrol af overholdelsen på et ækvivalent niveau.

4.4.1.4. En ansøgning om et konstruktionscertifikat skal indgives til valideringsmyndigheden via certificeringsmyndigheden, når dette er hensigtsmæssigt, som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.2. Valideringsmyndighedens "level of involvement".

4.4.2.1. Valideringsmyndighedens "level of involvement" i forbindelse med den valideringsprocedure, der er fastsat i dette bilags punkt 4.4.5 og angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, fastlægges primært i forhold til:

- a) den anden parts kompetente myndigheds erfaring og dokumenterede indsats som certificeringsmyndighed
- b) valideringsmyndighedens allerede høstede erfaringer fra tidligere valideringsrunder sammen med den anden parts kompetente myndighed
- c) den validerede konstruktions art og ansøgerens præstation og erfaring med valideringsmyndigheden, og

- d) resultatet af den indledende vurdering af krav om kvalifikation og vurderingen af krav om vedvarende kvalifikation, jf. punkt 5.2.

4.4.2.2. Ved den første validering af en given produktkategori benytter valideringsmyndigheden særlige procedurer og gransker navnlig certificeringsmyndighedens procedurer og metoder efter de nærmere bestemmelser, der er fastsat i de tekniske gennemførelsesprocedurer. For eventuelle yderligere ansøgninger inden for en given produktkategori, som modtages, før den første validering er afsluttet, vil valideringsmyndigheden afgøre fra sag til sag, om og i hvilket omfang de særlige procedurer og granskning skal benyttes.

4.4.2.3. Tilsynsudvalget for certificering skal regelmæssigt måle, kontrollere og gennemgå den praktiske gennemførelse af ovenstående principper efter måleparametre, som er fastlagt i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.3. Certificeringsgrundlag

4.4.3.1. I forbindelse med udstedelsen af typecertifikater skal valideringsmyndigheden henvise til luftdygtighedsstandarder for et tilsvarende eget produkt, som var i kraft på den dato, hvor certificeringsmyndigheden fastslår, at ansøgningen om certificering blev forelagt, suppleret om nødvendigt af yderligere tekniske betingelser, som er fastlagt i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.3.2. De miljøbeskyttelseskrav, der anvendes i forbindelse med proceduren for validering af et typecertifikat, skal være de gældende krav i valideringsmyndighedens part på den dato, hvor ansøgningen om validering blev forelagt valideringsmyndigheden.

4.4.3.3. Valideringsmyndigheden skal, når dette er relevant, specificere eventuelle:

- a) undtagelser fra gældende standarder
- b) afvigelser fra gældende standarder
- c) kompenserende faktorer, hvormed der tilvejebringes et tilsvarende sikkerhedsniveau, når gældende standarder ikke er opfyldt.

4.4.3.4. Valideringsmyndigheden skal specificere eventuelle særlige betingelser, der anvendes eller påtænkes anvendt, såfremt de tilknyttede luftdygtighedsbestemmelser ikke indeholder hensigtsmæssige eller relevante sikkerhedsstandarder for produktet, fordi:

- a) produktet har nye eller usædvanlige konstruktionsegenskaber i forhold til den konstruktionspraksis, som de gældende luftdygtighedsbestemmelser er baseret på
- b) den tilsigtede anvendelse af produktet er utraditionel, eller

- c) erfaringer fra andre tilsvarende produkter i brug eller produkter, der har tilsvarende konstruktionsegenskaber, har vist, at der kan opstå betingelser, som ikke frembyder den fornødne sikkerhed.

4.4.3.5. Ved angivelsen af undtagelser, afvigelser, kompenserende faktorer eller særlige betingelser skal valideringsmyndigheden tage behørigt hensyn til certificeringsmyndighedens undtagelser, afvigelser, kompenserende faktorer eller særlige betingelser og må ikke pålægge produkter, som foreligger til validering, strengere krav end dem, der gælder for tilsvarende egne produkter. Valideringsmyndigheden skal meddele certificeringsmyndigheden sådanne undtagelser, afvigelser eller særlige betingelser.

4.4.4. Proceduren for certificering af konstruktioner

4.4.4.1. Certificeringsmyndigheden skal sørge for, at valideringsmyndigheden modtager alle relevante data og oplysninger, som er fastlagt i de tekniske gennemførelsesprocedurer, og som er nødvendige, for at valideringsmyndigheden kan sætte sig ind i og holde sig orienteret om konstruktionen og certificeringen af de civile luftfartsprodukter, som skal valideres.

4.4.4.2. Valideringsmyndigheden skal udstede typecertifikater for et luftfartøj, en motor eller en propel, hvis:

- a) certificeringsmyndigheden har udstedt sit eget certifikat
- b) certificeringsmyndigheden over for valideringsmyndigheden bekræfter, at produktet er i overensstemmelse med det i punkt 4.4.3 omhandlede certificeringsgrundlag

- c) der er fundet en løsning på alle problemstillinger, som valideringsmyndigheden har behandlet under valideringsproceduren, og
- d) ansøgeren har opfyldt supplerende administrative krav, som er fastlagt i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.4.3. For at opnå og opretholde et valideret konstruktionscertifikat, jf. bestemmelserne i dette bilag, skal ansøgeren opbevare og give certificeringsmyndigheden adgang til alle relevante konstruktionsoplysninger, tegninger og afprøvningsrapporter, herunder inspektionsrapporter om det certificerede produkt, for at kunne stille de fornødne informationer til rådighed til sikring af produktets vedvarende luftdygtighed og overensstemmelse med de gældende miljøbeskyttelseskrav.

4.4.5. Procedurer for validering og automatisk accept

4.4.5.1. Konstruktionscertifikater, som certificeringsmyndigheden har udstedt eller er i færd med at udstede, accepteres automatisk eller valideres af valideringsmyndigheden:

- a) for certifikater, der skal valideres, udsteder valideringsmyndigheden sit eget certifikat via en valideringsprocedure, der indebærer et rimeligt "level of involvement", der fastsættes efter principperne i punkt 4.4.2 og som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer

- b) for certifikater, der er omfattet af automatisk accept, anerkender og accepterer valideringsmyndigheden certificeringsmyndighedens certifikater uden tekniske undersøgelser eller valideringsrunder. I dette tilfælde anerkender valideringsmyndigheden det certifikat, certificeringsmyndigheden har udstedt, som ækvivalent med sit eget certifikat, der er udstedt i overensstemmelse med egen lovgivning og egne procedurer. Valideringsmyndigheden udsteder ikke sit eget tilsvarende certifikat.

4.4.5.2. Medmindre andet følger af bestemmelserne i punkt 4.4.2, skal den valideringsprocedure, der er angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, i videst muligt omfang bygge på den anden tekniske repræsentants tekniske evalueringer, afprøvninger, inspektioner og certificeringer af overensstemmelse.

4.4.5.3. De nærmere retningslinjer for accept og validering af certifikater præsenteres i punkt 9 i dette bilag (Tillæg 1 – De nærmere retningslinjer for accept og validering af certifikater).

4.4.6. Overdragelse af et certifikat

4.4.6.1. Hvis indehaveren af et konstruktionscertifikat overdrager sit certifikat til en anden enhed, underretter den tekniske repræsentant, der har ansvaret for konstruktionscertifikatet, straks den anden tekniske repræsentant om overdragelsen og anvender de aftalte procedurer vedrørende overdragelse af certifikater som fastlagt i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.7. Konstruktionsrelaterede driftskrav

4.4.7.1. De tekniske repræsentanter sikrer om nødvendigt, at data og oplysninger vedrørende konstruktionsrelaterede driftskrav udveksles i løbet af valideringsproceduren.

4.4.7.2. Hvis de tekniske repræsentanter er enige herom, kan valideringsmyndigheden for nogle konstruktionsrelaterede driftskravs vedkommende acceptere certificeringsmyndighedens overensstemmelseserklæring.

4.4.8. Typerelaterede operationelle dokumenter og data

4.4.8.1. Nogle typespecifikke sæt af operationelle dokumenter og data, bl.a. data om operationel egnethed i EU-systemet og Aircraft Evaluation Reports i Kinas system, der leveres af indehaveren af typecertifikatet, godkendes eller accepteres af certificeringsmyndigheden.

4.4.8.2. Valideringsmyndigheden kan enten automatisk acceptere eller validere disse operationelle dokumenter og data som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.4.9. Sideløbende certificering

- 4.4.9.1. I fælles forståelse mellem ansøgeren og begge tekniske repræsentanter kan der benyttes en sideløbende certificeringsprocedure, når dette er relevant, som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer. Begge tekniske repræsentanter anerkender de mulige fordele ved en sådan procedure.

4.5. Produktion

- 4.5.1. Da parternes systemer til produktion af civile luftfartsprodukter anses for tilstrækkeligt sammenlignelige, skal den importerende part acceptere den anden parts produktionscertificerings- og tilsynssystem inden for dette bilags anvendelsesområde, medmindre andet fremgår af bestemmelserne i punkt 4.5.2-4.5.10.
- 4.5.2. Med forbehold af bestemmelserne i punkt 4.5.4 og 4.5.5, og medmindre andet aftales mellem de tekniske repræsentanter, udsteder den importerende parts tekniske repræsentant ikke en produktionsgodkendelse til en fabrikant, der primært er lokaliseret på den eksporterende parts område.
- 4.5.3. Bestemmelserne i punkt 4.5.1 finder også anvendelse:
- a) hvis konstruktionsstatens ansvarsområder varetages af et tredjeland, på den betingelse at den eksporterende parts kompetente myndighed har opstillet og gennemført procedurer sammen med konstruktionsstatsmyndigheden med henblik på at kontrollere grænsefladen mellem indehaveren af konstruktionscertifikatet og indehaveren af produktionscertifikatet

- b) på dele og apparatur, som produceres af en indehaver af et selvstændigt produktionscertifikat, hvis vedkommende primært er lokaliseret uden for parternes områder
- c) på motorer og propeller, som produceres af en indehaver af et selvstændigt produktionscertifikat, hvis vedkommende primært er lokaliseret uden for parternes områder, dog med forbehold af de tekniske repræsentanternes vurdering fra sag til sag.

4.5.4. Parterne er enige om, at et produktionscertifikat, som den eksporterende parts kompetente myndighed udsteder til organisationer, der primært er lokaliseret på denne parts område, og som accepteres i henhold til bestemmelserne i punkt 4.5.1, kan udvides til også at omfatte produktionsanlæg og -faciliteter på den anden parts område eller på et tredjeland's område, uanset disse produktionsanlægs og -faciliteters retlige status og uanset hvilken type civil luftfartsprodukt, som fremstilles der. Den eksporterende parts kompetente myndighed skal i dette tilfælde bære ansvaret for tilsynet med disse produktionsanlæg og -faciliteter, og den importerende part må ikke udstede sit eget certifikat for det samme produkt.

4.5.5. De ordninger, som er indgået mellem de tekniske repræsentanter, og som omfatter tilsyn med produktionen i produktionsanlæg og -faciliteter, der er lokaliseret på den anden parts område på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden, må ikke ændres uden samtykke fra begge tekniske repræsentanter.

- 4.5.6. Selvstændige produktionscertifikater, som en parts tekniske repræsentant udsteder til produktionsorganisationer lokaliseret på den anden parts område, og som stadig er gældende på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden, skal vurderes af de tekniske repræsentanter fra sag til sag. I samråd med indehavere af produktionscertifikater kan visse produktionscertifikater bringes til ophør inden for en rimelig tidsramme.
- 4.5.7. De tekniske repræsentanter skal opstille procedurer for de tilfælde, hvor indehaveren af produktionscertifikatet reguleres af en parts kompetente myndighed, og indehaveren af konstruktionscertifikatet reguleres af den anden parts kompetente myndighed, med henblik på at fastlægge hver parts ansvarsområde med hensyn til kontrol af grænsefladen mellem indehaveren af konstruktionscertifikatet og indehaveren af produktionscertifikatet.
- 4.5.8. Med henblik på eksport af civile luftfartsprodukter inden for rammerne af dette bilag i det tilfælde, at indehaveren af konstruktionscertifikatet og produktionsorganisationen ikke er samme retlige enhed, skal indehaveren af konstruktionscertifikatet oprette forsvarlige ordninger med produktionsorganisationen for at sikre en tilfredsstillende koordinering mellem produktion og konstruktion og en passende støtte for det civile luftfartsprodukts vedvarende luftdygtighed.
- 4.5.9. En liste over kinesiske indehavere af produktionscertifikater, herunder indehavere af kinesiske TSO-godkendelser, hvis produktion Den Europæiske Union har accepteret, vil blive offentliggjort og ajourført regelmæssigt i Den Europæiske Unions tekniske repræsentants officielle publikationer.

4.5.10. Produkter, der produceres i henhold til "produktion efter typecertifikat"-kravene i det kinesiske regelsystem for civil luftfart eller i henhold til "produktion uden produktionsorganisationsgodkendelse"-proceduren i Den Europæiske Unions regelsystem for civil luftfart, vil blive behandlet fra sag til sag af de tekniske repræsentanter.

4.6. Eksportcertifikater og -formularer

4.6.1 Formularer

4.6.1.1. Den eksporterende parts formularer er:

- a) når Folkerepublikken Kina er den eksporterende part: CAAC-formular AAC-157 for nye og brugte luftfartøjer og formular AAC-038 for andre nye produkter
- b) når Den Europæiske Union er den eksporterende part: EASA-formular 27 for nye og brugte luftfartøjer og EASA-formular 1 for andre nye produkter.

4.6.2. Nye luftfartøjer

4.6.2.1. Som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer skal den eksporterende parts kompetente myndighed eller den godkendte produktionsorganisation, alt efter hvad der er relevant, udstede et eksportluftdygtighedscertifikat (CAAC-formular 157 eller EASA-formular 27), hvormed det certificeres, at det pågældende luftfartøj:

- a) er i overensstemmelse med en typekonstruktion, der er godkendt af den importerende part i henhold til dette bilag
- b) er i en driftssikker tilstand, herunder i overensstemmelse med den importerende parts gældende luftdygtighedsdirektiver, som er meddelt af denne part, og
- c) opfylder alle yderligere krav, som er foreskrevet og meddelt af den importerende part.

4.6.2.2. Med forbehold af bestemmelserne i dette bilags punkt 4.5 skal den importerende part for nye luftfartøjers vedkommende acceptere den eksporterende parts eksportluftdygtighedscertifikater.

4.6.3. Brugte luftfartøjer

4.6.3.1. For et brugt luftfartøj, som den importerende part har udstedt et konstruktionscertifikat for, udsteder den kompetente myndighed i den registreringsstat, fra hvilken produktet eksporteres, et eksportluftdygtighedscertifikat, hvori det bekræftes, at luftfartøjet:

- a) er i overensstemmelse med en typekonstruktion, der er godkendt af den importerende part i henhold til dette bilag
- b) er i en driftssikker tilstand, herunder i overensstemmelse med alle den importerende parts gældende luftdygtighedsdirektiver, som er meddelt af denne part
- c) er vedligeholdt korrekt i dets samlede driftslevetid under anvendelse af godkendte procedurer og metoder (påvist med logbøger og dokumentation for vedligeholdelse), og
- d) opfylder alle yderligere krav, som er foreskrevet og meddelt af den importerende part.

4.6.3.2. Brugte luftfartøjer må kun eksporteres, hvis der findes en indehaver af enten et typecertifikat eller et begrænset typecertifikat/typecertifikat for luftfartøjer i den begrænsede kategori til støtte for det pågældende luftfartøjs vedvarende luftdygtighed.

4.6.3.3. For brugte luftfartøjer, der er fremstillet i henhold til parternes respektive produktionstilsynssystem, er parterne enige om efter den anden parts anmodning at bistå med at skaffe data og oplysninger om:

- a) luftfartøjets konfiguration, da det forlod producenten, og
- b) efterfølgende ændringer og reparationer af dette luftfartøj, som den har godkendt.

4.6.3.4. Den importerende part kan anmode om inspektions- og vedligeholdelsesdokumentation som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

4.6.3.5. Hvis den eksporterende parts kompetente myndighed i forbindelse med sin certificering af luftdygtighedsstatus for et brugt luftfartøj, som påtænkes eksporteret, ikke er i stand til at opfylde alle krav i punkt 4.6.3.1 eller 4.6.3.3, skal den:

- a) underrette den importerende parts kompetente myndighed
- b) koordinere med den importerende parts kompetente myndighed som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, hvorvidt den accepterer eller afviser undtagelserne fra de gældende krav, og
- c) dokumentere eventuelle accepterede undtagelser i forbindelse med eksporten af produktet.

4.6.4. Et nyt civilt luftfartsprodukt bortset fra hele luftfartøjer

4.6.4.1. Som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer skal den eksporterende parts kompetente myndighed eller den godkendte produktionsorganisation, alt efter hvad der er relevant, udstede et godkendelsesmærke for luftdygtighed (CAAC-formular AAC-038 eller EASA-formular 1), hvormed det certificeres, at et nyt civilt luftfartsprodukt (bortset fra hele luftfartøjer):

- a) er i overensstemmelse med de konstruktionsdata, som den importerende part har godkendt
- b) er i en driftssikker tilstand, og
- c) opfylder alle yderligere krav, som er foreskrevet og meddelt af den importerende part.

4.6.4.2. Med forbehold af bestemmelserne i dette bilags punkt 4.5 skal den importerende part acceptere den eksporterende parts godkendelsesmærke for luftdygtighed.

4.7. Vedvarende luftdygtighed

4.7.1. De tekniske repræsentanter påtager sig at træffe forholdsregler for at imødegå sikkerhedsmæssige problemer for produkter, for hvilke de er certificeringsmyndighed.

- 4.7.2. Efter anmodning bistår den ene parts kompetente myndighed i forbindelse med civile luftfartsprodukter, der konstrueres eller produceres i henhold til dens konstruktions- eller produktionssystem, den anden parts kompetente myndighed ved fastlæggelsen af eventuelle foranstaltninger, som anses for nødvendige af hensyn til produkternes vedvarende luftdygtighed.
- 4.7.3. I tilfælde, hvor driftsrelaterede vanskeligheder eller andre potentielle sikkerhedsproblemer, der berører et produkt inden for dette bilags anvendelsesområde, får certificeringsmyndigheden til at foretage en efterforskning, skal den anden parts tekniske repræsentant efter anmodning støtte denne efterforskning og udveksle relevante oplysninger, som dennes respektive regulerede enheder har indberettet om svigt, mangler, fejl eller andre hændelser, der berører dette produkt.
- 4.7.4. Med udvekslingen af disse oplysninger til certificeringsmyndigheden og den mekanisme for udveksling af oplysninger, der oprettes ved dette bilag, anses hver indehaver af et certifikat for at have opfyldt sin forpligtelse til at rapportere om svigt, mangler, fejl eller andre hændelser til valideringsmyndigheden.
- 4.7.5. Forholdsregler mod sikkerhedsmæssige problemer og udveksling af sikkerhedsoplysninger som omhandlet i punkt 4.7.1-4.7.4 skal fastlægges i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

- 4.7.6. Den ene parts tekniske repræsentant skal holde den anden parts tekniske repræsentant underrettet om alle obligatoriske oplysninger om vedvarende luftdygtighed i relation til civile luftfartsprodukter, som er konstrueret eller produceret i henhold til den ene parts tilsynssystem, og som er omfattet af dette bilags anvendelsesområde.
- 4.7.7. Eventuelle ændringer af luftdygtighedsstatus med hensyn til certifikater, der er udstedt af en af parternes tekniske repræsentant, meddeles rettidigt den anden parts tekniske repræsentant.

5. KOMPETENTE MYNDIGHEDERS KVALIFIKATIONER

5.1. Kvalifikationskrav med henblik på accept af konstateringer og certifikater

- 5.1.1. Hver part skal opretholde et struktureret og effektivt certificerings- og tilsynssystem for de forskellige aktiviteter, der hører under dette bilags anvendelsesområde, herunder:
- a) en juridisk og reguleringsmæssig struktur, der navnlig sikrer reguleringsbeføjelser over regulerede enheder
 - b) en organisationsstruktur, herunder en klar beskrivelse af ansvarsområder
 - c) tilstrækkelige ressourcer, herunder personale med relevante kvalifikationer og den nødvendige viden, erfaring og uddannelse

- d) hensigtsmæssige procedurer, der dokumenteres i politikker og procedurer
- e) dokumentation og fortegnelser
- f) et etableret inspektionsprogram, som sikrer en ensartet gennemførelse af regelrammen blandt tilsynssystemets forskellige komponenter.

5.2. De kompetente myndigheders grundlæggende og vedvarende kvalifikation

5.2.1. De kompetente myndigheders grundlæggende kvalifikation

- 5.2.1.1. Med forbehold af bestemmelserne i punkt 5.2.1.3 anses de kompetente myndigheder, der er opført i punkt 4.1, for at opfylde de nærmere krav i punkt 5.1, som følge af en tillidsskabende procedure, der blev iværksat før undertegnelsen af denne aftale.
- 5.2.1.2. Blandt andet gjorde de indledende gensidige vurderinger det muligt for begge parter at konkludere, at begge parters sikkerhedstilsynssystemer ved denne aftales undertegnelse er tilstrækkeligt compatible til at tillade, at dette bilag indgår i aftalen.
- 5.2.1.3. Parterne blev enige om, at der for certifikater, godkendelser og konstateringer af overensstemmelse på konstruktions- og produktionsområdet vil blive anvendt andre niveauer for tillid i en overgangsperiode i forbindelse med de kompetente myndigheders respektive accept- og valideringsprocedurer i henhold til dette bilag.

5.2.1.4. Parternes regelmæssige gensidige vurderinger videreføres som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

5.2.2. De kompetente myndigheders vedvarende kvalifikation

5.2.2.1. For at opretholde den gensidige tillid til den anden parts systemer skal de tekniske repræsentanter regelmæssigt vurdere den anden parts kompetente myndigheders efterlevelse af de kvalifikationskrav, der er fastlagt i punkt 5.1.

5.2.2.2. De nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne løbende gensidige vurderinger skal fastlægges i de tekniske gennemførelsesprocedurer.

5.2.2.3. De kompetente myndigheder skal stille sig til rådighed for sådanne vurderinger og sikre, at de regulerede enheder giver begge tekniske repræsentanter adgang.

5.2.2.4. Er en af de tekniske repræsentanter af den opfattelse, at en kompetent myndigheds tekniske kompetence ikke længere er fuldgyltig, eller at accepten af konstateringer eller certifikater udstedt af en kompetent myndighed bør suspenderes, holder de tekniske repræsentanter samråd for at udpege afhjælpende tiltag.

5.2.2.5. Hvis tilliden ikke genskabes med en gensidigt tilfredsstillende løsning, kan hver af de tekniske repræsentanter henvise sagen til tilsynsudvalget for certificering.

5.2.2.6. Hvis tilsynsudvalget for certificering ikke kan finde en løsning, kan hver af parterne henvise sagen til det fælles udvalg i overensstemmelse med denne aftales artikel 15 og punkt 3.2.2 i dette bilag.

6. MEDDELELSER

6.1. Alle meddelelser mellem parterne, herunder dokumentation som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, skal være affattet på engelsk.

6.2. De tekniske repræsentanter kan aftale undtagelser fra sag til sag.

7. TEKNISKE SAMRÅD

7.1. I henhold til denne aftales artikel 15 skal de tekniske repræsentanter løse problemstillinger i forbindelse med gennemførelsen af dette bilag via samråd.

7.2. De tekniske repræsentanter bestræber sig i videst muligt omfang på at løse problemstillinger på det lavest mulige tekniske niveau ved at anvende den procedure, der skitseres i de tekniske gennemførelsesprocedurer, inden emnet tages op i det fælles udvalg.

8. STØTTE TIL CERTIFICERINGSAKTIVITETER

- 8.1. Efter anmodning og fælles aftale og i det omfang, ressourcerne tillader det, kan de kompetente myndigheder stille teknisk støtte, data og oplysninger til rådighed for hinanden med henblik på certificering og tilsynsaktiviteter for vedvarende luftdygtighed i relation til konstruktion, produktion og miljøcertificering. Denne bistand ydes efter en procedure, som skal beskrives i de tekniske gennemførelsesprocedurer.
- 8.2. Støtte, der begæres og ydes i henhold til punkt 8.1, berører ikke andre forpligtelser til udveksling af data og oplysninger i henhold til dette bilag.
- 8.3. Som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer kan støtten bl.a. omfatte følgende:
- a) påvisning af overensstemmelse
 - b) kontrol og tilsyn.
- 8.4. Der kan også anmodes om støtte i forbindelse med import af brugte luftfartøjer, der oprindeligt er eksporteret fra en af parterne. Hver parts kompetente myndighed kan bistå den anden parts kompetente myndighed med at skaffe oplysninger om luftfartøjets konfiguration på det tidspunkt, hvor det blev eksporteret.

9. TILLÆG 1 – DE NÆRMERE RETNINGSLINJER FOR ACCEPT OG VALIDERING AF CERTIFIKATER

9.1. Certifikater, der er udstedt i henhold til Den Europæiske Unions regelsystem

Certifikat	Accept/Validering	Bemærkning
Typecertifikat, som udstedes af Den Europæiske Unions kompetente myndighed	Validering	Validering i henhold til de "level of involvement"-principper, som er beskrevet i punkt 4.4.2 i bilaget og i de tekniske gennemførelsesprocedurer; nogle data accepteres automatisk som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, der navnlig vil rumme følgende: a) flyvehåndbog b) monteringsvejledning for motorer (typecertifikat for motorer) c) krav om luftdygtighedsbegrænsning (herunder instrukser vedrørende luftdygtighedsbegrænsning og krav om vedligeholdelse af certificering) d) reparationshåndbog vedrørende konstruktionen e) instruks angående elektriske kabler og konnektorer i relation til vedvarende luftdygtighed f) håndbog om masse og balance.

Certifikat	Accept/Validering	Bemærkning
Supplerende typecertifikater udstedt af EU's kompetente myndighed, betydelige større ændringer, der er godkendt af EU's kompetente myndighed	Validering	Betydeligt supplerende typecertifikat, betydelig større ændring: validering i henhold til de "level of involvement"-principper, som er beskrevet i punkt 4.4.2 i dette bilag og i de tekniske gennemførelsesprocedurer. Visse betydelige supplerende typecertifikater eller betydelige større ændringer som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer vil blive valideret i henhold til en strømlinet valideringsprocedure, der er afgrænset til teknisk rutineopbygning uden valideringsmyndighedens medvirken til påvisning af overensstemmelsesaktiviteter. Ubetydeligt supplerende typecertifikat: validering via en administrativ procedure som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.
Ubetydelige større ændringer og større reparationer	Automatisk accept	
TSO-godkendelse udstedt af EU's kompetente myndighed	Validering	Validering via en administrativ procedure som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer.
Mindre ændringer og reparationer, der er godkendt af EU's kompetente myndighed eller af en organisation, der er godkendt i henhold til EU-retten	Automatisk accept	

9.2. Certifikater, der er udstedt i henhold til Kinas regelsystem

Certifikat	Accept	Bemærkning
Typecertifikat, der udstedes af Kinas tekniske repræsentant	Validering	Valideringsprocedure i henhold til de "level of involvement"-principper, som er beskrevet i punkt 4.4.2 i bilaget og i de tekniske gennemførelsesprocedurer
Supplerende typecertifikat, der udstedes af Kinas tekniske repræsentant; Større ændringer og reparationer, der er godkendt af Kinas kompetente myndighed	Validering	Valideringsprocedure i henhold til de "level of involvement"-principper, som er beskrevet i punkt 4.4.2 i bilaget og i de tekniske gennemførelsesprocedurer
TSO-godkendelse udstedt af Kinas kompetente myndighed	Validering	Valideringsprocedure i henhold til de "level of involvement"-principper, som er beskrevet i punkt 4.4.2 i bilaget og i de tekniske gennemførelsesprocedurer. Visse TSO-godkendelser som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer vil blive valideret i henhold til en strømlinet valideringsprocedure, der er afgrænset til teknisk rutineopbygning uden valideringsmyndighedens medvirken til godtgørelse af overensstemmelsesaktiviteter.
Mindre ændringer og reparationer, der er godkendt af Kinas kompetente myndighed	Automatisk accept	

9.3. Gennemførelsesbestemmelser

- 9.3.1. Den administrative procedure, der nævnes i ovenstående tabeller, indebærer ingen tekniske undersøgelser: når valideringsmyndigheden har modtaget den samlede ansøgningspakke som angivet i de tekniske gennemførelsesprocedurer, udsteder valideringsmyndigheden det validerede certifikat senest tre til fem uger derefter afhængig af produktets kompleksitet.
- 9.3.2. Certificeringsmyndigheden klassificerer i mindre / større og betydelig / ubetydelig i henhold til de kriterier og definitioner, som er fastsat i dette bilag, og de fortolkes i overensstemmelse med certificeringsmyndighedens gældende regler og procedurer.
- 9.3.3. Ved fastlæggelse af, hvorvidt et bestemt supplerende typecertifikat eller en bestemt større ændring er betydelig eller ubetydelig, overvejer certificeringsmyndigheden ændringen i sammenhæng med alle tidligere relevante konstruktionsændringer og alle hermed forbundne revisioner af de gældende certificeringsspecifikationer, der er indarbejdet i typecertifikatet for produktet. Ændringer, der opfylder et af følgende kriterier, betragtes automatisk som betydelige:
- a) konfigurationen som helhed eller konstruktionsprincipperne er ikke bibeholdt
 - b) de forudsætninger, der er anvendt ved certificeringen af det produkt, der skal ændres, bevarer ikke deres gyldighed.
-